

- \$3,000 - RIGAL -

CUMMIDIA FI THET ATTI
MIGIUBA BIL MANTI
MIL

"COMPETENTE MANCIA"
TA

ONORATO CASTELLINO

TRADUZIONE
C. H. ILLIO

[Large blue ink scribbles and signatures covering the lower half of the page]

[Small blue ink scribbles]

- PERSONAGGI -

MAX CIMICIAN ^{Canar to} - Sumast batit - Xaresb
REX LISTER ^{Chella} - Guivni fuk ruku - Craloa
PHILIP SHORE ^{M. Carranaz} - zimb. Puittoz avanzat Inuscat
NINO MANANDA ^{C. Belmont} - Proprietarim ta hots office. Zammit
LUIGI FLORES ^{Jammit} - Superintendent tal pulizja. Zammit
TONY ^{Izzo 4/2/92} - Ifajjel "tal black" H. Vassallo
DON ALVARADO ^{J. Allul} - Ciuvnott flit mokku hafif - Izzo
LORD LANDY ^{John Joe} - Milord Inglis
GIROCK ^{Izzo Joe} - Seftus ta Shore.
WAITER ^{Bonnie} - Calleya

FA BISOGNO.

ATTO I

Cane, libri, giornali, bassetta da bustrascap
a Tony. latte, noci e pane nell'armadietto.
Ricotta e quinto di vino a Spazzola -
Biglietto di £15 a Mananda. Biglietto da £50
a Rex.

ATTO II

Tavola apparecchiata. Servizio da caffè per due
persone. Bottiglia di vino. Giornali -
Biglietti da £50 a Rex. Canna a Cimician -

ATTO III

Telefono in scena. Giornali e riviste, e
servizio d'acqua sul tavolo centrale.
Bottoni elettrici per l'ascensore. Cheque
a Tony. Biglietti da £100 a Rex -

1.
ATTO PRIMO

Is. scena tirrapresenta camra
fokta. Bell fin-nofs u teka fil
gent. Meida, siggijet, armatin.

SCENA 40

1
bin.

Comician bil chell, imbaghad kranan
(githol igebbed il chell) Flik. Flik. Flik.

Ghaddi, ghaddi u kisthi xein. Dan
hu il famus palazz tighai. Intise tara
din il camra? Del issewi plala salott
hies nilgha in-nies figha; salatal
pranzu; camra ta rkad; kcinai; cc.
Issa tara chem ses giffok bich
il habit tighai is-sus krananda.
Jef xein min hu krananda? Menenda
hua speci ta impjegat tal gweru.
Ghendur banca tal lottu. Johlou bin
numri anche meta cum kristembah.
Fuk collox hua sekretarin tal M.S.P.C.A.
is-societa li tiffrotegi l'animali.
Tara hux chem intohi importanti
intom l'animali? Jeth nibed
samratom itellghenb kradhem il

Magistrat u jehel £2; fil mentri
li ject zeng briedmin jithkatu
f'partitu boading in mes icciapipulghon
u gahalgion xi £3000.

Issa il palazy damastulec, anela
halli inzejah litt habit tighai -
(fil hieb) Sus Ananda! Sus Ananda,
Sus kin ejja dakcin. Dakakt
tarah ghawn.

2.

Maw.
Cim.
Mar.

(jehel) X'giara? X'giara? Erbaht xi ambu?
U x'ambu ta zetto. Siebt chelb.
Ok, ara dakcin xi hleura ta chelb.
Dan x'traitu?

Cim.

he, sibtu! Ofun u abbandunat gio
San Simlan. Ghallenuel beda giesi
smiens taf. Inma nibaghad chief
wasalt knuddim il cunvent tal Casimur
x'traitu zeng t'inkaset u hallini
nakhdn u lingibu haun.

Mar.
Cim.
Mar.

Dan hu sirjal ta fortuna.
Ghala?
Ghalix juxiel bic-cias li ghandec.

3.
tictet dan l'ambu is sibbi gi.
Chelt ifissei quattro - Chelt li jigi
usra persona ohra jatick is. Sittantotto-
Ticcu fuk 5 xelini u terbah £62-10-0.
Jech imbaged is. zid id- data tal-kun,
denticiungu, icollac tetr - Jetr fuk
5 xelini terbah

bain.

Bizzejjed!

Man.

Ghalla bizzejjed?

bain.

Ghax ghalla bizzejjed l'ambu.

Man.

affi ma tafce xibbi tghaid.

bain.

Imma naf xi flus ghandi (gobey
sitt xelin mil but) Sitt xelini

biss. Taf chif nghanbi? Jini
£10 u in: minni icatghon int.

Man.

Impossibli! Impiegat tal lotter
katt ma gictet lotter. Per eszempju,
wied l'ichik is-xort katt ma jicrob.

bain.

Hliet meta joffruh.

Man.

L'ahias li tghemel tit-regalali
il chelt.

bain.

Bil katt coltha li chier tghai.

Man S'intendi fil cas li sidu ma jigise ghalib.

bin. Ebbi imbid. - ta lista tiegħu.

Man. Mela allura sejjes niegħu b'is-jic-cena. (għidni il chelt ta' johrog). Attwedesci -

bin. Attwedesci. (Man min gema isaffa)

X'inhu f'erha bil chelt il habit.

SCENA II

Tony u binicjan.

Tony³ (għid bil-cassa fidu) Busnaseva mast.

bin. Oh xhem Tony?

Tony Għet mecol, jeh.

bin. Għandec xeb' għid?

Tony Jech tabta, għand għid?!

bin. Haxin, għad li-situazzjoni ingħafga. (għid bil-cassa fidu, għidni u hobs min għad għidni)

Daw haun. Itt habit, tinnu għuziet u biccia hobs.

Tony (għid bil-cassa fidu u imbidu (ricotta) u għid ricotta u tazz imbid..

Railse mast chif għadw biżżejjed.

bin. Daw annien għidni?

5.
Tong b'hien hemm u'hed bailord inglis,
naddafku l'istvalett u' xhetti g'eng xetini
bin. Iva l? U'nt most hleitghom.

Tong Hleitghom li. Ishese jen naf li
int chobb tiehu katra u'bid u'ad l'ichel.
(iloggin bilkeda u' g'echu) Heses most,
fuk collose jen obbligat hafna leich.
Int lili g'astri min fuk benc g'as-id-dud
fis. sigla ta bil-leil. Hietec h'niena minni
u' g'iebtini haun u' zammeitni mighac.
b'hien jahassa min gaf x'isat b'ietini.

bin. Faccornie... tfaccornie g'as g'hameja
malais gibden in'esen.

Tong u'l cassa, u'li x'cupilji, u'w. nugget
mehue int x'traitghom? b'ahue int taitni
pozizjoni?

bin. Ishandee pozizjoni tassen salicha hei.
Tong Most t'ghallem illum most?
bin. Most wa. izda g'hal l'akhas dasta. Filuakat

li cont b'ed mispega li u'hed t'fel: -
Nominativo - Mar. Iseritivo - Maris
sc. sc., g'ichol missiero b'ighana ta

Ziemel ma halkan colhu u bglajjat
li uerrei kalli; Int hmas! Int
injorant, basta, bestia! Int ma
taf xein; sumast tac-ciait. Itlak,
ittak il barra bin ghaww. U cutu,
cutu chelli vidahhal dembi bein sakajja
u'n fila il barra.

Tony u ma scarrabiluxx kadal tlakt?
Kin ma staitse.

Tony Lkaha?

Kin. Lshax inzesta chien issupintendent
tal pulizja. (gispiccu giedu)

Tony Insomma mast, trida tati
il-lezioni lili issa. Lshax int
professurum.

Kin. (gabbad gurnal) Haun ha, akra.

Tony (gihin il gurnal u chaxx flennel faciatu)

Kin. he' hmas, mhux lemmel facciata. Sic
hies gitzhainu figha il gurnalisti.

(Tony tkallet ghattun) L'ankas itien
sic ma fighia hliel corrispondenza
ta xei loba in dijkun. (Tony tkallet

ghat-tielet). L'ankas it-tielet. Sic
figha il cauzi tal korti u dauc
gibtesessan lin-nisa biss halli icollon
xex paipin.

Tony
bin. Inela fein set nakra.
Is-sabgha facciata. Il facciata
tal intelligenza - Idda.

Tony
(għara) Għal chiri - Villa hdein
Sant'Anton. Għosin camra -
compita min collos - figha ucoll l'ilma
chiesat u shun u 'comfort' ohra
moderni - micsuha andst?

bin. Ma tghoda għalina għox nibdeni
nitfiach hieq misib il camra tas-sodda.

Tony
(CS) L'impiegati tad-Ditta Shoolo. Ltd;
fabbrianti tal-coaxax tal-costax; għal
l'ocasioni tat-tielet ta 'Sic' li għal infot:
lil mahbut prinicipal tahom, għistiednu
lil hbiel u l'ammiraturi hieq għamblu
fozta nħas il Hadd li għal fl'Hotel Villa
Sunset, Hal-hia. De jena minnu!

bin. Bestia, int minti set taen mistieden.

Tony Haf. Jen se' immus hese innadfilghom iz. zaben.

Guin. Imbecilli! kulta uiked icen sejis xi riceviment johrog mid. das huz. Zaben nadek.

Tony Grazzi. Inna gect tghamel is-xita jithammigh.

Guin. Anche ghas-xita hemm xumedin - Illun inventar il 'galoshes' u allura iz. zaben gibka hadif dejjem. Funt? Compli akra.

Tony (gals) £3000 rigal lil min jicunsinnachelt. Guin. (k'salt) X'min?

Tony Bilmod ghas h'sadtni mast.

Guin. Isa compli... fittex compli.

Tony (gabra) £3,000 rigal lil min jicunsinna chelt, ^{some dog} greyhound, cannella gati ^{fluff} fluff, ^{iswed} innakkeq bl' iswed u gheddumu ahead, lis-sinjus li johghod. Villa Sunset, Jax. X'bes.

Guin (feka) Hu! Hu! Hu!

Tony kaim?

7.
Gün.

Il chelt li sibt San Gihan.
Banella gghat: fl ^{għat} ~~għat~~, mriakka,
bl'issud ec. ec. Insomma dac.
Hu collu chem hu. (vejjat) Su
Khananda, su Khananda, ejja
Malais; wa igri.

SCENA III

4

Khananda u l'ohraiv.

Man

(għat) X'għara? X'inkala? Għalfein
daw l'għajjat?

Gün

(fthecitat) Saluakt nispijalee - Għaidi,
il chelt feinn?

Man

Fuk. Għandi nghafec illi hua
chelt eccezzionali.

Gün.

Għaidi xcin. Janku biss il chem.

Man.

Veissim - Intelligent tasser.
Jant hatt grazzia mighon li ma
nitilku. K'axin kins taht idejja.

Gün.

X'vihu? X'ghad? Ma titilku?
(drammatic) Kijus, su Khananda,
figħmi tajjet. Daw il chelt,
fors gina irregalaitulee? Stait

Jena conscienziosament mistegalabe
dan l'inselichen ta animal, ofrum
u abbandunat ghal ghenk it triek
u forsi infitores u mibchi mil
geniteri tighon?

Man.

Sus binician, nista naf x'kett itii?

Bun.

(ictol bil forza) X'kett itii? U tistaksini?

Inti thobb il ktates, il grieden, il friec,
il canarini. Tajjet, jena inhobb il
chiel. Bein u Bein xubi ghad.

- he, dan ma'ieu katt. Massimilano
binician, maestro latinorum in'ghand
- katt gichad il cura li libu giet f'data
ta dan il poom chelt abbandunat.

Man.

Milli bighad nifghen, trid tiehu
lusa il chelt, hua?

Bun.

Il chelt, u xein inkas mil chelt.

Man.

Sus binician, jena vagel tal chelma
Il chelt hua tighal u xhin trid lista
tiehdn:

Bun.

Bravv, int il ven gentlon!

Man.

Imma issa nista naf il ghala

11.
trid tiehdu lura il chelt?

bin. Ecran! .. Akra ftit dan l'avvis.

Man. (għen) £3000 niga' lil min jiccursonna
chelt, "greyhound, canella għat fl'vined
u għeddumun abjad, lis-sinjuri li jgħod
Viller Sunset, Soc. Akra. Brava
binician, nifrahlee b'kalb- colla.

bin. Izzaggi, grazzi uisk. Issa pro' invide
tghanilli piaci zghair. Islifni £15
u għada filghasir natic £30.

Man. Bagia zghaira, mela le'. (Ukl il flin)
Għa fatt ciat li dan il chelt igib il
fortuna u jen nises irregolament
u nhas is. Sibb nictet il quatto,
settantotto u ventien^{du} qro fuk nofs
lira bl'eniebi ta hames delini.
Tony, imsej niehdu passigata lil chelt.
(hna hiez) 4-48-25 (Man u Tony joloz)

bin. Il holma uaslet hiea issie
realita'. Max binician, maesta
latinoium, immagina ouhec highad
gema sala avusa, nichut fuk Sofi

quiesi collu bellus u b'molol mill'ictos
 moderni; b'gazetta f'ideic u b'sigarr
 tad-due e sei bein subghaic. (gham
 gamin bectasigarr li cu kighad
 ipejef) Pub, x'portkeija.

SCENA IV

Re histes u binician.

Re (githol jglagget) Buonasera sus binicia.
 bin. Scusi int'

Re (gathgham chemm) khal, ma tgharafnix?
 • Jna Re histes. Int' u jen comma
 il hies flinchiein, comma hriet
 • hafna, comma nilghabu il bocci
 flinchiein, comma ma possibile
 ghadec m'gharafnix?

bin. Ghadni propth m'gharafft xcin.

Re. Ma gimputax. Fi fat chem
 nispeqalec min jen. Jna iltein,
 • nghaik ma zini. Zim signu chis-
 • silifni f'3000 u jna ^{partij bass} ~~partij bass~~ ghom
 bin Sharf aliait f'3000. Briedem bla
 Cuscenza.

Res. Ghandec rajun. Issa iz-zin
 region tghanis \$1500 bies immus
 Buenos Aires halli hemm niftah
 fabbrica tal cassette tal cartun.

Bin. Fortunat. Int naturalment
 accettait u se titlak ghal Buenos Aires.

Res. Accettait, wa. Ijda il oapni jittlak
 pitghada u jien manifestat immu-
 bin. lshala?

Res. lshas il kadd li ghadda cont fis-
 sacca u chif cont bed insuk u
 motor car nichol gis carrozzin,
 noktol biz-ziemel u incostitit
 carrozziet. Allura uehelt citazionis
 u il magistrat u ahhalni tlet tjejn
 prigunerija kawn gibden milken.

Bin. Tlet-tjejn -- karkkec mil l'inkas
 xaharen.

Res. Kaf!

Bin. Issa fuk collox, nista naf ghalfejn
 lili getni tghaidi dan colli? lshas
 lili propin ma jinteressani allin.

Res. Ma ginteressace? Sejje gball. Anzi
ginteressac hafuc.

bin hi? ginteressani? Ghala?

Res. Ghala hagia zghaira. Ghala piaci
zghair. Indidec tunus il habo minflochi.

bin El???

Res U takla \$500.

bin Ma nghemlu xlin habib. Il habo,
imbaghad usoa id-disunus. hi, li, li.

Res. Inma dan inhuu ca ta disunus
• inhuu ca ta sekb u l'ankas ta ktul.
U fuk colloz natic \$500.

bin: (wald) \$500 plus \$3000 gghanu \$3,500.

• bhuu il pagament inhuu ngharrak.
\$500 ghal det-tjem.

Res. Nitloboc jahason tghanilli dan il
• fawis. Inkpake obligat ghomri
collu.

bin (wald) Ighaid naccetta?

Res. lshar. rull chem ghandec mejtin.

bin (wald) Ighaid uninus? •

Res. lshal byoniet tighac colla

10.
Leu. Issa tigi chief tigi - kaccetta
Rea. Ah, habib tal Kab tighai. Ibka
sgur li nibka ghomi collu niftacor fic.
Leu. Issa trida l'ghaid, xghaid n'ghand.
Rea. Hagia zgharta. Ha don il biljet
l'ism, mis l'ghassa, sakis ghas-
sufintendent u ghaatulu. hili
ma jafnix, ghalec mbe nse dubin
li ~~sak~~ ninkabdu.

Leu. Ma n'ghambu xxi.
Rea. Ahala?

Leu. Ghas is-sufintendent hili jafnix tajjet.
Rea. Ma ghas xxi. Koesso il mistacc;
Jafnix libes qdida a spejjo tighai,
u ibka sghel li l'ankas kaff ma
jgharfe.

SCENA ULTIMA

Mananda, Tony u l'ohra

6 (Fith Joghil chet u wail Mananda).
Tony. Il manelli chem gijji, mast.
Leu. Sus hister, ghander tun taf illi
illum hie giunata tal klich il flus

ghalia. Intia tara dan il chelt?
Dac seije ingit \$3000 tighon min
ghand is. sinjis lo gokghod Villa
Sunset. Dak. Xbese.

Rea. Villa Sunset, Ja. Xbese. Min
ghand iz. zin tigha.
bi blif?

Rea. Is. zin tigha. gghati \$3000 ghal
chelt, u lili githatir Buenos Aires
\$1500. Sinjis li i hobb il chelt
id. doppin tigha gin lo lili fistmghen
daks nops chelt. hi, dan ma bin
katt. Jena noktollil chelt.

bi. Misrabbi il chelt ma tmissux -
Dac hua il fortuna tigha.

Rea. Kghamel testa tal l'istruemina u
nghanich.

Man. Kistraportas lis. societa tal chelt
gich tghamila.

Rea. Nghanila u nghanila! (gohog)

Man. Ora tghamila u ora tghamila.

bi. Ili cu. Narrab bil chelt f'port fin

Republic-ma josa e chelt. isod
imniehon (jghaid) Posta Miseria,
ghamila!

Man. lshamila?

bin. Iva!

Man. It-tosta?

bin. Iva!

Man. Tal l'istrucina?

bin. he', tac-cicculata!

(Ma' endan Tony jifexen jialta)

SINZEL IS-SIPARIU.

FINAZ TA L'EUVEL ATT.

ATTO SECONDO

Is-scena tirrapresenta sala ricca
fid-dar ta Philip Shore. Fil fond għadha
il giardin. Meida fin-nofs lil
fadal tal pranzu. Tavolin fil gemb
bej quistrali ec.

SCENA I

Shore, Rex u imbaggħad Grock.

(Shore u Rex bil-kieku fuk il meida
tal pranzu)

(Lil Grock li jkun għadu chif dahal)

Lista iz-zamma il meida.

Caffi ma tiegħu?

Bestia! Katt xi darba ma hadnir
cafi u ara il pranzu? ... Kemilli die
il gazzetta.

Die tal bejjah.

Important! Tal bejjah ahise min
tal lemm. Ma tafex li il giurnal
min quistrali għal l'ohra sejjin għal

għad? (Grock jgħid il gazzetta) Ma
git il cafi. (Grock jgħidha u jgħid)

Rex, għala int hekk hostier?

Shore

Grock

Shore

Grock

Shore

Rea. Kwa tafa zi. Peressli ghada se
nidlak ghal Buenos Aires, inhosni
fakt indejjak.

Shor Imbedelli! Injorant! Indejjak
ghax sejjie nibghatee Buenos Aires
b'romma flus f'idee bees tiftah
negozin tal Casaca tal castan.

2
Grook Indejjak ghas isid nghanke sinjus.
(githa bilgabemetal ofien iporal
fiz-zing chican)

Shor (G. Grook) Jista tistira (Exit Grook)
(Shor jakra il gazzetta) Kifishu l'
avvocat Perli ghal titlu --- (githa
il gazzetta hi id) L'porcheria.

"Sis" chor. Daw it. titlu ta Sei
ghamleh communi wisk. Kghaid
ghalia, chican joffughuli ---

Rea
Shor Iaccettal chif ghamleh l'ohraiv
Kwa nghanke li. Perli ibks sqv.
li mhud ghal unu kghas unma
ad unu u gloria tad. Ditto Shor
Dlo. ltd., fabbricanti tal Casaca

tal castan.

Rea (gaxchem) Is-saghtin u nqs. Zi, sa il hin ghal inqhamudja.

Shore Bajjet, tista takset hese tnuv. Kas. Finck dalhin kighed inquit gistemma lil passim.

Rea Int mintex gi?

Shore Jena icmandajt like brea tghamel passim sabies nehles knin din is-siccatura li Kas. Finck di gi: uakhalni bigha ghal sitt darbiet.

Rea (yaldm) Kighed gistemma lil chelb.

(li shore) Annja zi, il ghala bilfors chellee taccetta li tghammidlu is-sitt darbiet int lil Kas. Finck.

Shore Istakia? Halli nqhuake. Ineta chelli xi eroghain sena cont hatt grazzia ma xbeiba li cont nahset li ghenda xi kamsa u ghoxxin sena. Jen passu li cont ta eti sena cont. Jwent tgharrasta. Jzda meta bdeir nqhamila makha x'insit?

Insit li chella miens foloz, ghaina
 wahda tal d'gieg u floc v'ghara parucca.
 Jent iddi ~~id~~ gustait suhi li sidt
 insit mezz hies nehles kminna.
 Dic illeila milltaka ma hu. Jurel u
 ghaath. Jena nghanlee manage
 tad-ditta tigha; giel int tizzemeg
 li talia. "kaccetta" kalli, "hit
 patt perì ...

Rea hi int tem il passim ta chem
 icollu t'fal.

Shore Appuntin.

Rea Ma hiebtà perì li se icollu icollu
 min nofs tizzana.

Shore bertement! Shalec issa ipponnit
 libel phala passim tem nofs tizzana
 lohra. Anna mu' crangia kulec
 ghaa sarlee il hie.

Rea Dabakt tarani best. (Exit)

SCENA II

Grock u Shore u imbghad Rea.

3
 Grock (githol) Uaslet issa issa di l'otra

Shore

ghalic. (gicamsima ittra lil Shore)
 Is-sigillata. On His Majesty's Service.
 Din xi affari sovia. (giflat u jahra)
 Il kjaesti tighon, is ni George V
 ghogbu ghall occasions tal festi
 jubilarji tighon jonorac hit-titolu
 ta "Sir" (Shipstul) sa fl'ahhas!
 Lrock!

Lrock
Shore

(Ll'iam unmarat, gisah) Lshawn signu.
 Uppreparali il frac, is-sidrija baida,
 cioffabiad, kmis il-lamtata, ^{byttuni} pulzjoni
 tad. deheb u iz-zarben tal l'alacca.
 Lshaidi, kemm Xamparja?

Lrock
Shore

Is-sigillata.
 Tellakha haunecc, ghamifa collu
 fis-silg, lest it-tazzi. mas-
 sinjal tighas ghati gherob lil
 culhatt.

Lrock
Shore

Scusi signus, giasa xi lagia?
 Dasquili giasa. Giasa dae li.
 unisku alhemu ilu il giasa
 ghasar min ilu. Is-ni George V

Grock ghogħon jonnosani bit-titoh ta "Sis"
Sis?!

Shore Ira mala. kif-hum il Buddhem

4 jina Sis Philip Shore!

Rec (għad filpawt) X'inhu?

Grock. Sus Rex, ifrahlu liz-zin. Is-re
ghamlu Sis.

Rec Sis? Iz-zin Sis?

Shore Signu, signu. Ha akra. (Rex jidher)
Grock, ma jifpupara li għedtee.

Grock Yes Sis! (Exit)

Rec Profim chief għad jien. Int se jje
taccetta chief għamlu l'ohraim.

Shore Eh, għaziz neputi. Fin-negozin
trid tgħamel anhe dac li ma ttejjek
kalhe. Ad unu u gloria tad-ditta
icollu, għallem contra kalbi, taccetta
dan it-titoh. Insonna, int k'lest
halli unimorra?

Rec mala inti gei?

Shore S'intendi. Issa li hakkt Sis
hemm b'gon li nni ruhi.

Ree Inna int' printia ked tisterna ---
Shoe hil hbiel u l'annimatur, kua? ---
Dauc jigini iclas tard.

Ree Inna min ghalia int avzait ---
Shoe hil Grock hiee ilert' is-xort ---
Dac ghal inbghad. Sa, baw
sternini fil gardin. Jen dabuakt
nigi. (Exit)

Ree Sabieha din. Ighaid regia
bdiebu ghal chelt? (gaa xehuni?)
It-thela. Korob il hin tal inghamudia.
Halli infitter nitalak. (icim sejj
u jilmab lil Cincian) Potca
brisevia, Cincian.

SCENA III

Ree u Cincian.

5
bin. (githol hiee pulita bil bastin) Bon Soir!

Ree Int hann?

bin. Ego! Persona prima, numero
singolare.

Ree u it. tlet tijem?

bin hahkast minhan il hannu

fil mija.

Res. Imbecilli. Fittes ghaidi x'caulat
ghamilt u x'mort ghaffigt.

ban. Jen in'ghaffigt propin xein,
zida lil ghaffiquni bla hmiena.
L'affari chonet ech. Il beval
filghodn fl'ghaxxa cont lest u transfumat
b'ost l'ghaxxa u ippresentait il
bigliett b'ismec. Uara zeng
secondi jen zeng pulizjott u
dawn b'guffagnis li ma n'ghiedkon
haffeni u calccuni, u xektuni
gio' spici ta gabuba.

Res u b'daksek?

ban Sa hawn collox sen. Uara
fitt jigir zeng pulizjott ohra
u kabbli: "Jst Res histos?"
"Propin jen, ghettilom. Iva eh?"
Jst hwa dac l'animal, dac il
kastus, dac l'imbecilli, dac —

Res Dawn l'insulti collat?

ban Dawn, u hafna ohrai li n'isrit.

Qes
bin

U imbaghad?
Imbaghad,.... Kum! Bak!. Fin!
U bden nizhin xita ta dakkiet ta fow,
dakkiet ta siek, dakkiet ta lembuba,
min collose. U postu jen n'ghajjat
u n uerzak ghal xei.

Qes
bin

Chienuked jivvendican tuikhom
ta xi dakkein li uahhaltom jen.
U l vendetta tahom uakkait fuk
spallein has binician - bheir
hemm uibed mil gabuba ta hdejja,
mischeir, gelin dakkein hmeina muni.
Kalli, taktas kalbec, bij zmin tidrghom
danc ta id. dakkiet. Min Chienu nisthajjel
li ghandu post ^{qfist qfomun} permanent hem jen.

Qes.

Imma issa, tista tghaidi dakkein
chif tinsab haun?

bin

Hagia l'ictos simplii. U ara
xeba phal dic ghamilt li caporsi
hassni hazin. Il pulizija bezghom,
chieru prouti kabduni, haduni
f'camra ohra, middeuni fuk sodda,

Tghanni nicrot füt cognac u
 tteghanni hemm tafassi riekes.
 Ichif haogin inbessak chem xcin
 ghainejja u nilmah tieka niftaha.
 Allura jen min fuk is. sodda nati
 salt anstali u nibka hieseg min
 gio it. tieka u visit subis fi gniè.
 Inbaghad, igri min haun u igri
 min hemm u silt subis haun,
 present: bis. sub u'l gisem kuddem
 il persuna ta dac li jen ipersonificait,
 Res histes.

Res Bies tatin is. saheha pcarà
 li floc tlet. tijem, seije misk probabl:
 nehel xi xahas hats.

bain. U tem hatt dac li jisthokloc.

Res (jims passim gema) Je..... hem
 gen malait. Iseis iz. ziw. (u idakhal
 lil Binicia fcamer fil gent.)

SCENA IV

Res, Shore, Grock u inbaghad
 Kananada u Tony.

6

Shore (githol) Res gine best, unsi unnessu.

Krak (githol) Inien kein nies isidu ichelmuch.

Shore Ech malais. Proprim ech malais gejjin
gifehuli - Ishaidilghon jghaddu.

(Kroch goproge githol mananda)
~~Tony~~

Res (uakdu) Isen bil chelb.

Kaw. (binch) Signus.

Shore (uakdu) Ghas ma kallise si.

Kaw. (gin li Res) Ma wafe mistra mitchellu.

Shore Ichellu, tchellu, in-reput: gaf b'colloz.

Kaw. hemuelt nifalhe ghas sentiment
nobbi li ghandee f'kalbee. Is-socjeta
protettiva ta l'animali titlob li
brizzel ismee fuk il ctieb ta dawc li
gildispettan l'animali - Mr. Shore.....

Shore (uakdu) Inma il ghala ma jghaidia si.

Kaw. 9 Tony gib il chelb. (githol Tony bil chelb)

Shore Issa ked nifghem xi hagio. chelb.

Kaw. Dan il chelb

Shore Inidu tinregalghouli.

Kaw. Dana il chelb li tlift-

Tony U li ghalib trid tghat \$3000.
Shore Kain Kal?

Tony Il gurnal tal biesab - Jacciata quattro,
colonna cinque u rig venti.

Man Jem xolt. 4-5-20. Pas Shore
ilghabghom u tabah sgru. Dan il
chell igib fortuna.

Shore Bizzejjed! Bizzejjed! U messu
ghand bozza ta' lamenti intom
bil chell bit. tem u bil gurnal uolt.

10
Brook. (gital) M. Finch bghat gghaidlee li
il passina uolet u li Kghdin
gistemmen lil M. Res, il passinu.

Shore (li Res) Jena sejjet. Ichetghom il barra
u fittes ejja ilhakni. (Exeunt
Shore Brook)

SCENA I

Res, Mananda. Tony u imbaggat linciu

Man (furus) Din bi hie azionis. Dan rigam
villi cbia.

Tony Debeli jen li dakcau hoana ta't
\$3000, ghalavoghia lincian ---

Rex. Lo incien impostu u brascalzu.

bin. Brascalzu zinc dac li ghadi chief
horeg; u giel tergia b'insultanti
inuaddable l'inguantu, feint?

Rex. Insomma, ge. An'ghandix zmiu
x'nahli. Dan chien xi zball, ghalle
tistghon tinstu, bin fein getu.

(L'incien) Int peri ibka ghau
halli nistrangia il cortijet ta beimitra.

bin. Inhema x'tistrangia. Binquantu
per cents fuk \$500 jigiu \$250.

Rex. L'ghandix ghatic. *(u githu tie-eg jglogu)*
Bin. Ar. Shore irridiuta il chelt.

bin. Irid tghaid irridiuta challas \$3000.

bin. Uata li lakghana tant tajjet.

bin. Henu xi zball fein nops, chert.

bin. Sigus! Sigus! L'affari hie sigieta
u dir. neputi ma nid giuh b'occiu.

bin. Inma hu kalli li kuddiem in-neputi
nista nitchellu.

bin. Inma chien ghadi ma sax
il chelt.

bün. Ech hu! Chif bed gghaid Tony.
 Daf chif tghamel sus kananda. Hu il
 chelb u ibka sejje biel wata Mr.
 Shore. Beta takal uahdu, assolutamente
 uahdu, ersak fuku u spiegahn colloe.
 Ries li ma trahhae il prez, feint? £3000.

Mon. Tichwa bit. hghamel prelis chif bed
 tghaidli.

Tony u gen?

bün. Int stennieni hdein il cancell ghea
 icollie bzunoch. Fimtin? Mela
 Culhatt ghal xgholn. (Exeunt Trans-
 u Tony)

SCENA VI

Res u binician in baghad brock.

bün. Tispera di is sus kananda ma nosis
 il gurnal. (gurnal il gazette l'ien kara
 hu slow) okghod haun copia ohra.

// Propriu listess phal tal betals.

Res (githol blamp) Salvani, jahava Salvan
 bün (idattul il gurnal fil but) X'giosa?

Res Jena svinat. binician, icolloc.

Amena minni.

bin. Kista naf x' regia inkola? .

Res. Chif b'riqt u d'ont il cantuniera
mlmal zung pulizjott reskin lejja.
Uaraighon chien hem ihot liebes
paysan. Sgus xi detectiv. (discors
in gema) Hawn huma.

Groch (in gema) Red ingheialec ombus ghaun.
12 (jithot) Kula int hawn hu. Res? In'ghadeec
chif b'riqt?

Res. Iva ghes... li... b'riqt... minna
geit.

Groch. Ghaun uhed mid ichellen lileel gen
liz. zin.

Res. (in bin) Sgus id. detective. Ilkghon
int per carita. Katie \$600.

bin. he, li, una jakabla.

Res. Chif? Sejja t'abbandonani? Habit
ghaziz tighai.

bin. Kighad ingheialec ghal gij tighac.
Il pulizja lili taf b' Red hista,
allura int tista t'ghaidh li ombus

int il mahrut; cioè li... li...
 ghaidh, ... ghaidh --- ghaidh li int
 ma contu il hab. He bilhakk,
 issemmiluse hab. Lshadh
 misomma, ghaidh lix. xiaps trid.
 (Exit fil gent)

Ree

Issa sgu spiccia coloe ghala.
 (al l'orch) Lshaidh jghaddi.

SCENA VII

Don Alvarado u Ree

13

Alv.

(jithof-caratteru deffen drammatu)

Thalt! Issa. — Applaus chi
 mil platea! (gunchu al publicu)

Israzzi, grazzi, rispettabli pubbin.

(chi l'è in Ree thalt chi) Hoof. la.

Eccu kein gen! Lshandi h'annu
 nitchellenn maz. zin gen know reput?

Ree.

Man. reput.

Alv.

Appuntu! Int hua il briedem li highest
 infittese.

Ree

(uadru) Spicciait gen. (al Alv) Fin
 inti, jech jghogho?

Alv. Min jen? Jen men jen? U ghande
if curagg tghaid li ma tafe?

Ree (uakdu) Ighaid ngehidu li naf min hu? Ahior li.
Scusi signus. mima ma nafic propim xciu.

Alv. Ma tafnid? Allora ngehidu min jen.
Voila! Jena don Alvarados, spagnolo
mit l' Espagnas. Fitchellu bl' ispa-
gnolo u nicol hiss il paves de Spagnas.

Ree (uakdu) Dena xi detective drammaticu.

Alv. Int taksibni xi tigiega, izda jena don
Alvarados. Johodni be' fellus-jizbaljales,
ghae jen don Alvarados. Ked Carani
forsu ziemel; no seior, jena hua--
don Alvarados.

Ree
Alv. U min hua don Alvarados?

Ree. Appuntu, dac li nistiek naf.

Alv. Voila! Hoop. la! Eccu il briedem
mgharuf l' don Alvarados, Caballero
ta l' Espagnas - seiorita, trid tife?
Jena ic-champion tal barisca.
Indokk il violini b'id iahda u il
chitarra bl'id l'ohra. Il musica

incommu b'inniehi. Ah, il musica!
 Señor, meta incanta gen, it teatru
 icun ser gaka bl'applausi. Jena
 nissupera lil qualunque briedem
 mejjet.

Res. Possibli? Iha contu nobso. (uakdu)
 Red gilghet bid-discors bies gakkadni fci
 nassa.

Alv. Issa nithadtu ffit cio.

Res. (uakdu) lshaun ahna.

Alv. L'affari hia signeta, ven? Jrid
 peri naf gich hux bio. serietà gen li.
 hafi den il mument mhux dan Alvarado
 ginteressac.

Res. Difatti?

Alv. Kaf gen x ginteressac. Izda gena
 nittrasforma subis, midbidel u
 nghamel min colloe bies ~~hux~~ nassaf
 fli scop tighai.

Res. (uakdu) Ah. Id-detectiv transformat.
 (jittol jigs ldein Amicia) b'innicia!
 b'innicia!

14

Grock u l'ohraïn.

Grock (githol) kar. Rec!

Rec (min gema) Bahus jen! Bahus jen!

Grock Mr. Rec!

Rec (c.s.) Bahus jen! Red ingheidlee Bahus jen.

Grock kar. Rec, ghand bzon nichelma malain

Rec¹⁵ (githaccin bilmas) Inela int Grock?

Grock Appuntin. Geit bsa ngehidlee li iz-zin bghat ghali. Kallec tmev dritt il. Crisia ghas ked gistenneu libech bise issie il mghamudia.

Rec. Tajjet, daluakt sejj (bil ds.) Signus, nahset li l'affari ksta tirangia ruhha bil flus.

Ab. Appuntin bil flus, bil flus.

Rec kneb. ech jghoghoc unxi dakcein mighais halli tustennieni fat gema (Endent Ab. u Rec)

SCENA IX

Shore u Grock

Shore¹⁶ (githol inghaggel) Grock, fein hu?

Grock min?

Shore Bestia! In-nepul:
 Grock •Delak iss. issa.
 Shore Chif issa? ~~krat~~ ~~il~~tkaita kriegon-
 Grock Ghaa ghadda mil hieb il falz.
 Shore kiswa li ma jingiaa jahrab,
 ghae it-tarbija keghda tneumal,
 u'l parrina xebghat tistenna.
 Grock, gen sejje. Ech jigs xihatt
 gistaksi ghal... ghal... insonna,
 ghal sis Philip Shore, ghaidh
 gistennieni (Exit)
 Grock. sis Philip Shore! Inela gena
 nahbat il butles ta sis Philip Shore.
 Oh Gosh! (Exit)

SCENA X

17
 Bin. binician u Alvarado.
 Bin. (mil bin) Jahteg nara x'wihh issi.
 bin. Marida li inhabba hu. Res u \$600
 18
 ab. li sejje gatinis, nittef it. \$3000 talchelt.
 (mil ab) Thalt! Applausi! Grogzi.
 bin. Grogzi rispettabli publican.
 bin. Dan min il munifal hu. ?

als. Olà! Tafni? Adios muchachos
campaneros de mi vida.

bin. (uakdu) Dan jen haxeghin Francani,
jen uasal hix inus.

als. In reputi sghiccia mil gnien. Inti
allura tahbat iz-zin, jen nichella
xi reputi chor.

bin. ha il uiked u l'ankas l'chor.

als. Bravo! Inela appuntu lilek ghandi
bzow nichellenn.

bin. hili? (uakdu) hahlefi da il brieden
ghandu is rotis idurn fil voit.

als. Ismighani! Jena hua don
alwasados il chis caballeros spagnolo
kaz-zifna banoca.

bin. Lshandi piaci bil conoszenza.

als. Ecci! Inti tehu gost bil conoszenza
tighai. Iammirani. Jara figha
il brieden serf, il brieden serduk.
Inti hili tafni bil fama li ghandi.

bin. hahlefi li ankas ka hlevnt bil.

als. Ara siheb, tridax tghaidi ghal fein

għat haun.

Alv. Jena krait l'avis fil gazzetta.

bin. L'avis tar nija?

Alv. Ja \$3000, għal chell, ^{l-impieg} greyhound, ^{għadun} canella jati ^{fl'ahna}, ^{innakke} bl'isied, ec. ec. Jena invid naf għal hux uen li jgħali \$3000 nija.

bin. (allan) Jakqhan, int foot għandek il chell?

Alv. Iva u li!

bin. Per cantà għasra, thallinix bit curzità.

Alv. Ah, kighad nasa li l'affari bis'isied.

bin. (uallu) Oh kema, sejje jidrobli it. \$3000.

Alv. Inquietese subec. Ecu. knalli krait l'avis cont front sibt chell...

bin. Greyhound. Hmu. 1809.

Alv. Speis ta greyhound. Canella jati fl'ahna.....

bin. Innakke bl'isied.

Alv. L'isied vizidul bit. linka, u għal amplament nahset għe.

bin. Jahset bamba tisfracassalec ghadme
 colbu tal hasda li gitt hsadtri... biss, eh?
 kur obso ghali, chem int gharef.
 Lshandel tuen taf li il chelt gähtig
 icun greyhound u mhuc speci, mid
 icun intelligent u fuk collox il
 chelt l'uid kas. shor hua il chelt
 li tilef, feint? Inhuc li trid iggit int.
 U fuk collox, fuk collox, il chelt
 instat di gia.

als. Lshiddiel! Halliel! In-reputi
 mhuc ech kalli. U fuk collox
 int la int oz zin u l'ankas
 in-reputi. Int m'int xei. Feint?
 Don Alvarado seje, mina don
 Alvarado jiggi jiggi. Adios
 buchachos. (Exit.)

bin. Kur ghend boada tavlamet int
 u il buchachet colla.

SCENA XI

bin. Lshiduan, shor imbaghad Grock.
 shor (gittel jgkassel) Sac il quinal! Feint

dac il quismal? (għara li l'Amicia)
ohi, int x'ghandee byow?

bain. Eshandi l'annu mitthellu ma
l'illustrissimu Mr. Shore?

Shore Precisament.

bain. Hares, fil quismal tal b'vrah....

Shore Appuntur dac li kighad infitter.

bain. (Johny il quismal mit'but) Hawn arch.

Shore Facciata quattro.

bain Facciata quattro, precisament.

Shore Fil hames colonna.

bain Ezattament.

Shore Fil bidu.

bain. Quasi.

Shore. Kela allura inti taf?

bain. Bollor collos.

Shore Jen perri sirt naf issa. Uked kabit
tighai li chien il mghamudja ta Mrs.
Finch Kalli:.. Jen nigri ucoll ghal
festa li se' isirlec fl'Hotel Villa Sunset
Kbist jen u ghadth:.. Villa Sunset, wa,
minna id. Dac tighai mihese Hotel.

Regia halli:- Jen ngehiedley li l'avis
 gghaid Hotel. Ghadth. Sejje zball,
 id. da tghas hia Villa Sunset u
 mhux Hotel Villa Sunset. Imbaghad
 irakia u bghatni nakra l'avis
 fil gurnal tal beol. Git il gurnal
 halli naran hux veru. (gajru)
 h'impietat tad-bitta show clo. htd.,
 fabbricanti tal cacao tal cartun, ghal
 occasionsi tat. titolu ta' sis' li gie
 mghot. lil mahbub principal tahhom,
 jistiednu il hbiel u l'annuneratori
 hied gghambulu festa mhax il Hadd li
 gie fl'Hotel Villa Sunset, Hal hia.
 Dan zball, zball bilfors! Grock! Grock!

bin.
 Show
 20

Imma inti ma tliftx chelb?
 Shift canun gicrobloc mohhoc.
 (githul Grock) Grock, mu' malaw
 ghand. hu. Finch u ghaid lin-nepuk
 gigi iss. issa. Fin?
 Iha signus (Exit)
 (Hyperbolic) Signus!

Grock
 Show

bin. (tit klenat) Signet?
 Shore Mus sakhi il hass tal kassa int
 u'l chell ucoll. (gohrog gghagget)
 bin. l'razzi usik. - Eppant, dan il
 chell minghais dubin isid icollu sidu.

SCENA XII

21

Re u binician.

Ree (jitol jigo) Salveni, jahassa salveni.
 bin. X'giara?

Ree Don Alvarado... id. detective ----

gei uraija... gei ghalija.

bin. Allura?

Ree tergia mus il hats flochi ghal
 jumein ohra.

bin. he! assolutamente le!

Ree Intie £ 400

bin. he!

Ree £ 800

bin. he!

Ree £ 900

bin. he!

Ree. £ 1000. Ghas. ruh chem ghandee

meitin, acceller.

Bin. £1000! kacetta, nimmer trid itini nopen
vsa.

Rea Haun la! (gobrog costa boucarica
u chifien se ita lil bin. jithol
Shore.)

SCENA XIII

22

Shore u l'ohrain.

Shore Rea!

Bin. Porca miseria... iz-zin- (u gobrog hax box)

Shore Rea, itlak igri malain u buss l'Hotel
Villa Sunset u ara hemse kwistidnin.

Jurise min int... ghamel tafassi
ma tafnia. Insemmu ma u ara
x'inhn isi. Chien zball tal
gazetta. Intaghad cempilli.

Rea. Zin, binies nifnes.

Shore Injorant, bestia, tifhen icla
il khadden. hax.

Rea. Danc iz zeng pulizjotti ... zin ...

Shore Danc? Danc d'aluakt t'ur taf.
ghal min kedim hemm.

23

Khananda u llohrain.

Kaw.

Komesess?

Shore

(uakdu) Haun hu! (li kwan bleten
compliments) Ishaddi, ghaddi.

Iseit ghal l'affairi tal chelt, shun?

Kaw.

Precisament. Inxi, allura, tridu il chelt?

Shore

Sigu! Sigu!

Kaw.

U itini it. \$3000?

Shore

Alter.

Kaw.

Oh, illustrissimu Mr. Shore, propiu
l'ankas chem ma vista insib bies.
Minngrazzias.

Shore

Issa jich gghoghoc, ghamilli farwa
u maus stennien dakkein fil gnen.

Kaw.

Istah din. (ginechia u jokroj)

Shore

Uff! Dan hlist keminn ucoll.

(Am! Ras charu ghal gnen) Kemm
arah.... sejje jakbdul.... haful!
Ha! Ha! Ha!

Ras

Chif zi, mela ghalit' chem dauw
g. zing puliziot.

Shore

Sigu! Gibton bies jehelsani kem

dac il briedem siccont.

Red (uadur) U gen briedem ghalia.

Shor Issa int' fitter ghamel li gheddes.
Chif iccempell, nigj misibe il luanda.
Arivedoci! (Exit)

Red. Hin dac il hin hatt fit ta nifs.

SCENA XI

24

binicia u Red.

bin (githal jigos) Fein hu is so mananda?

Red. Arrestaul issa.

bin: Arrestaul? Oh sema, scbecca
goal. Il fortuna tigha; seja itto
mar. rel. Jena sibt li gball.

Il chell umhse ghal Villa Sanset,
minna ghal l'Hotel Villa Sanset,
ital: hea. Jahtie milhak lil
mananda - Addio! (Joh rog jigi)

Red binicia! binicia! (Joh rog jigi /
hierog jigos uaral)

SCENA XVI

25

Shor u Tomf.

Shor (githal) Hin haun u fit chor man

26
 Tony highad fost il charat. Culhatt
 johadi b'idi, culhatt jifrahli.
 (jittol jyo) Feissa hu is. su
 krananda?

Short Is. su krananda meghatu f'jostu.
 Tony kela mhux int sid il Chelb?
 Short he unbecilli.

Tony Beheri jen li mhux int, ghas int
 ghande uici ta kattu itrabiat.

Short Insolenti! Barra, igri il barra.
 (Tony jibrog jyo)

SCENA ULTIMA

27
 Short Don Alvarados a Short int'ij. Groot.
 Ighaid baka kin jinguetari?

Alv. (dije don.) Don Alvarados,
 caballeros Spagnolo.

Short Int xi triid issa?

Alv. Ishandi l'unur nitchellen braz-zin
 jen man-nepul?

Short braz-zin.

Alv. Eean! Int hu il brieden. Appena
 krait fil gazetta illi int' triid Chelb....

Shore Int ucoll get bil chelb? Barra!
(u gahhad siggi ghahil.)
Ab. Senos! bafitos! Adios! (Exit.)

Shore 28 Lrock! Lrock!

Lrock (jitho) Signus?

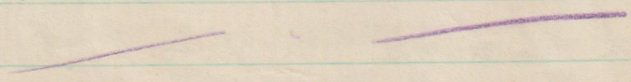
Shore Min isaks; ghahil ghaidh li highad
el Hotel Villa Sunset, Hal. hia.

Lrock Iva signus!

Shore U int? Int isob flexum Xanfaja
bis. sahha tas signus tghae lis
lahak sin Philip Shore. (Exit)

SINTEL IS-SEPARIU

FINAL TAT-TIENI ATT



ATTO TERZO

Il Hotel, Villa Sunset. Sala pulita
 b'passaggi fil fond ghas. mali tas-
 riceviment. Rampena elettrica fix-xellug
 fil fond ghal-lift. Biet fil lermiu ghal
 l'appartament ta' hord handy.
 Tavolini b'gazetti, siggijet ta' sofa.
 Telefon in-scena.

SCENA I

Hones, l'abitat a unbaghad Rea.

Hones. (gittel) Uasal? Uasal?

Waiter. Ghad, unma nahset li kighad box.

Hones. Hawen xein kristidnin?

Waiter. Ixer. Reghdin colla gema jistimenu.

Hones. Tajjet, jina nistenuh hawn ghas

Rea. I kha nichuse gost mithallat.

(gittel unma f'kell Waiter) Lista tghaidi
 jiel ghauna xi nies li ked jistimenu
 cise li ked jiffesteggian

Waiter. Hil sei Philip Shore? Iva. Lista
 tghaddi hemm gen jia l'ohrain (Exit)

Hones. Scusi giurust. Kelli ghad tafu
 sen int hil sei Philip Shore.

Rea Iva... iwa... jira... (uatah) by-zun
kalli ana ngheidsa bin jen. (the floor)
Jira habit intinn tighon.

Hores Ah, iwa? Hares per, ana jidilece
li dam fit ana gie. khua senna li
ihalli il mistidnin jidennent hafna.

Rea. Sijir! Sijir! Jen ghas tghaid, cont
sejja vicempillu.

Hores Bravu, bravu. Ighamel sen. Gadattan
jen ngħaddi sa genna nichu safi.

(In l'ideu l'uscitu) Hares, cont vicempillu
jen, per għal pozizioni tighas khieha
hagia dretka...

Rea Allora int' me int'.

Hores Is. sul Hores, Superintendent tal
pulizja. (Exit. Red bil herda jake
bilkedu fu in sofa)

SCENA II

Rea uatah

Rea (Johrog madus u jissotta l'gharak)
Is. Superintendent. Red isokk l'gharak
ghalia. hi videns bin jen, addio

baracca. he, he, għawn b'hus post:
 h'ahias nizzhiccias bass, basse.
 Civi leuel tghamel it. telefon liż. zin-
 (għatad is receive) Hello!... Hello!... 676...
 wa mgħagġel... shif?... hallie
 mi-ciait sinjorina..... el?.....
 wa eel għogħoc..... ma għogħoc
 mela ma sakkat il hass..... X'inhi
 (għatal is receive) Kattus it. toroc,
 is-sinjorina trid tghaddi iż. zmin
 begha. (passim għena) Gei Schatt!
 Issa jecr għaxxi?..... It-sibla!
 badhot għol left. (imur għogħoc
 malata fin ien hem michtil LEFT

SCENA III

2
 Landy Waites u Landy.
 Landy (għatad millaffantant) Waites!
 Waites (għatad fil front) Yes, m'lord?
 Landy Il chelt uasal?
 Waites he, milord.
 Landy Dask it! biella trikailona trid
 il chelt assolutamente.

Waiter Ghaidila tieher f'it facenzia u
tistenna, milord.

Henry Il principessa Kirkailona h'ghandira
facenzia. Ghenda demm Russu
fil vint; demm tal cosacchi.
Tigbel malais, u l'eur trid takta l'ivis.

Waiter Ja kein?

Henry Ja lemel vided li gigi kuddema.

Waiter Arrivederci milord. (Exit on stage)

Henry Imbecilli. Everyone here imbecilli.

h'gharusa tigha b'vella Kirkailona
ta irabiata.... trid id-doggil... id-doggil
ma nasaba. Insonna, insonna,
l'ahia n'ghamel passigiala ghall'aria
sachem u ghaidila. (Exit milford)

SCENA IV

4 Inincian imbaghad Flores.

Gen. (Exit) Chif tithol fis-salun, in-maha
tal lemin, il camera tax-xellug.
li rians. Il ahha sibna li
sid chelb. Il busillis li il chelb
imhux f'idejja. Facenzia, mistennu

fit sachemm Tony gasaf bil chell.
 (għokod gazzetta u foggj bil keda jakra)
 Min mindu kaxxiast il mustacci,
 bdeit milhes pulit u nghanida mal
 High Class, in hossni. Bighad nghanid
 f'asia oħra. In hossni Bighad nghanid
 f'prozzjoni li verament tuxrak lil
 Mae b'omician, professor latinorum.
 (Hannicenz f'it telefon)

5/

Flora
bun.

(għidit għajjal) Dan xi telefon għala, ogn
 (sofni) Is. superintendent. (u għat
 uiccu fil gazzetta.)

Flora

(b'ingħid f'indri) Hello! Chawn wa.
 Jen hwa is superintendent. Flora.
 X'inhu? Red hister bighad hawn.
 Harbilcom? f'Injorant,
 hnis. he, jen ma nafux, kisi
 id-descrizzjoni tighon. Fit zakku
 hoena ha hu tnil u l'ankas kaxxi,
 x'izjed? Ideit għoffi u subant hoenu
 liebes cancella. (uad) Tajba din,
 forsi biddel. (f'it telefon) X'izjed....

Gilbes izj zaoban? (~~jittah cinicean~~)
Grazzi. Ma conta ked misterini l'insira
hafi. (kompli fuk it telefun) X'vihu?.....

Arrestatur bi zball lis. sui kananda?
..... Imbecilli, illiberant malari. Sghha!

(jittah is received) biss el? Rse hests
kighed ghaun. El, it. tlet. tijem icollu
jghamilom. It. lizi. keda ghal culhatt.
(goia lil cinicean) X'gina nova. Jit
zakku hoena idel cba.

• Subail goffi liebes canella. Hu!
• Hu collu chem hu. Ghakira.

• (invi fuk cinicean) Kusi, taf tghaidi
nasabe Si Philip Shore?

bui (Klebe nasal) Krasafe Kemun il
waites, zaksi liru.

Howe (walden) Ked jifprova ibiddel lehm. (liffin)
Signus!

bui (walden) Issa isie l'oid. Ghakira. (ikun)
Signus!

Howe Killi gidae xein ma jinteressac bi.
Philip. Shore?

- bin. L'enkas katt smair b'ismu.
- Hoves Ira el? X'cumbinazioni. (b'ku serin)
 kispicciauha, briccun l'uit. Irid tidhak
 higher, el? Izda jina giallor, jigbdulce
 vitoatt int u diehel fic-cella u
 ghalee gharaffee. Int Rea hister!
- bin Afli seija zball. (B'letraru).
- Hoves Ara tuellein. khux int li hrobt
 mil habo usra giustata u crofs?
- bin. Sac li hrobt, jin wa...
- Hoves Allora inti Rea hister.
- bin (uadd) lshaffigta. Seija jifrattali:
 l'affari tal chell.
- Hoves. Eso, gha. nisfett ta zurchi.
- bin. (uadd) zini?
- Hoves nispora li nistrangian colloe.
- bin. nispora gaharra, nispora.
- Hoves Okghod hawn stennis. Ara ticciaklek
 finit? Jech tifaccia barra, garrstavu sgi.
 (hu u hweg) Effus nakkel li dame
 l'ghainein raitem taht fisonomia ohra.
 (Exis)

SCENA V

Principian u handy.

bun. hi chien almanu ihallini nehles
din l'affaris tar. \$3000.

handy (githol) kakeset li ghaddila lil Cirilla
kirkailona.

bun. (uadd) dan hu! (li handy) milord,
nitolhoc tippetmettili ngheiales chelma.

handy. Sur ghandee id-doggis?

bun. (uadd) Hu! Hu! (li handy) Iva milord.

handy ^{mnaggar blaffer qed għamm}
banella, mnakkex bl isied?

bun. Gneccisament!

handy. Tajjet, tajjet... ejja bighai, cioe, fein hu
id-doggis?

bun. Id-doggis? Righad mistenniel quin minuta
ghal l'ohra.

handy. Bestia! Stupidu! Id-doggis irod jen,
mhux discors voit.

bun. (uadd) Ghem jishon malais. (li handy)

~~handy~~ Hares milord, id-doggis dalnakt icun
hawn. Esha chien ghand habil-tighai,
u lildan arrestant. Allora jen bghat
lil Tony jigi u wail hies tgit l'chelt,

imbaghad il chell haor u Tony
ma's gigni uora il chell huc gakebdu.
handy Fein thu Tony?

bin.
handy

Uhed boy, inaddaf iz. zraben.

handy

Al, al, Tony. In-naddaf iz. zraben
tighai ucoll.

bin.

Kela int il kilord li taitu zeng xelhi.

handy

ofcourse, gna. Good boy Tony, good boy.

bin.

(uadnu) Regia doolu is nich. (dit Lady)

Hu facenzia, stenna fit, kilord.

handy

Inhed ghala, ghal principessa
russa, bivila trikailona, l'gharusa
tighai. Lhas hi ma tafe tieldu facenzia.
This collee there and then.. Ora issa
trid icicculata, allura jen ingit
Cicculata. Waites!

7

SCENA VI

Waites u l'ohran, imbaghad Ree.

Waites

(gittel) kilord?

handy

Fein huc il lift?

Waites.

Lelgla fuk. Tikatt inhu praten
ni ghafad il butten u baka tela fis.

8,

sakaf. (jafos il butter) Din ic. ciaila
muzan nghambuha bulta githol zel
waites gdid. (gitfaccis Rose collar
mbabht u ghor kam mil. lift)

Res. hi halleitani fikt ihot contru issibuni
catavon. (gitkas sepe gimattet fuk
is sofa) fikt duna malai.

handy. Waites gdid. Ha: Ha: Ha: How very nice.
(u gibka hieag githak)

Waites bitolhoc tiscuzani. Jidhes li mintie
praten fidil. hieenda. (wille u johrog)

bun. (li sadattant ian ferrgha tazza chun
mil ficea fran in scena unu gibka
del Res.) Mintie praten ferit?
Mintie praten.

Res. (gizob) I shall 'erwieh.

bun. Iaf xein kein ghaun? Is. superintendent.

Res. (How insolent) Ah wa?

bun. Int ge's bic. ciail?

Res. Bic. ciail? Scusi, int kein int?

bun. Ishaadnu icen is. shana tal. lift.
xorbillec mohhoc. Jen biniccan!

Rea binician?

bin. Iva binician, dak li chellu immet il habb min floccol.

Rea Ah wa? Ihaa tait kaluli li chien ghaem certa persona libdiat tiffrenta kuba l'ghaem u l'ghem taht l'isem ta Rea hister. Koro ma mista rifghen ghallein.

bin Bira takla \$500.

Rea hi, chienw saan \$1000.

bin. Eccc. Kaito chif ked tiftaco.

Rea Koro il cumplament inseitn.

bin. (jmuta dlehn insolent ta Rea) Eh wa? Mela halli infaccese fait. Chellint lis. superintendent u daw uakhal f'mokluw di jen assolutamente Rea hister.

Rea (chiffel) Jassen?

bin. Koro, issa seja nufiegahn collox.

Rea hi, li, jahassa. Koro cantu tghamkud daw. Oq, issa binini. Koro il habb cumpli il gurnalat u nops l'obra u ntic \$1000 lil ueghateu.

bun. kaxrida, lek kaxrida.

Rex katic il flus issa.

bun. Ittini k1000 issa?

Rex Iva.

bun. Tajjet git. (Rex jgħorq costu
banca u jidher but u chief ucu

9

zot itta lil bun. jifaccia Shore.
Rex jgħid idallu jcostu fil but.)

Forca fortuna! kull gdid iz zini.
(jgħid li ta' ta' ta')

SCENA VII

Shore u Rex.

Rex: Ah, zini ta' kalbi, wasalt?

Shore: Wasalt. Imma int ma chellese
incempilli?

Rex: Iva... għad... costu profinu sejj
incempillee issa.

Shore: Allora?

Rex: Allora... eh... wa' mela. U kbiel u
d'ammisaturi kiegħdin jistennu.
hemm gen.

Shore: Tajjet. Allora ma' inhallu homa jistennu.

ijied. Inxer minnha.
 Rex. Segus... Rex... zinj, taf nit
 għandna id mistidnin għandna
 is-soggezzjoni. Ahia totdna id
 Carozzi u tohodom id-dac.

Shone. Idek sabiha, idek sabiha.

Rex. Allura sejta noddna id Carozzi.

Shone. Mhemme għajla, mhemme għajla. Issa
 inxi nighas halli rippresentat li
 iebes habib tighai, is-superintendent f'oes.

Rex. (jintaxax) Eh? X'inhu?

Shone. X'igralec.

Rex. Xeil... xei... għos... Ora zinj,
 fittex mur u thallhemme jistenneuc
 ijied. Jen daluakt nigi, taf.

Shone. Tajjet. Kios li maddumha tigi,
 ferit? (Exit)

Rex. Issa min gaf fein ~~ha~~ was dak

10/ is-sifais ta binician. Ighaidi
 kalbi li fl'ahha se nigin globu.

hendy. (jittansa is scena mil-left għal
 l'appartament tighon) Ha! Ha! Ha!

Waites qdid. How very nice. (Exit)

Red

(wingspread) Dak l'ingharak ta Inglis ser mispuccia beq niftqghab ghairu. ... Insomma l'avia ta d'il lucanda ked tashon u l'ahia li uhed jghamel uarrak bose, bose.

//

SCENA VIII

binician u Tony.

tony. ~~bin~~

(shelk u nif) mast! mast! binician!
(gittalme xellu) Bilmod xifais, mela trid jistuna il barra.

tony. bin.

Il chelk ghawn, mast.
Kanc flakt geit minula kabel. Chien ghawni il milord lost hic. sheqef'idu. Chien hlesna u motna ghal'affari tghana.

tony. bin.

Tibzax, issa basta ghawn il chelk. Ked inhos ftit tad-debbulizza. h'ahia li nghanbu, ummottu miegh buccan, ghad li'zakik voita il mohb ma jaldinse.

tony

Insu mast. (Exit)

13/

Red u Shore.

Red

(milford) Jech saix sen, imhaht id-detectiv
Don abasados kighad idur mal gneis.

14/

Propin midanna min cullumchin.
Ma nista nizzhiccia min imchin.

Shore

(miller) Red, lilech kighad infitter.
Red

Red

Bien minni ghal carozzi?

Shore

U x'carozzi, carozzi. Haunec
teghdin tajjet fern. eh, t'daun il
hafna unuti inhosni ^{ziedr} ~~staxx~~ ghaca
min hajja.

Red

Iva zin?

Shore

Ghalic jiddispiacini deksein, ghal
sejje idam tistenna izet bise
fittini. Issa Red, gharilli piaci.
Ma' ordna cena ghal erba u ghosni
ruh. Colloc knill' ahia u bl'abbundozza
bena li tigi tkum xi \$3 cull ras.

Xampanja mil ifien u inhallas
ghalia apparti, feint?

Red

Sejje Confok chemxa gniela?

Shore

Ma jimpurtax. Ingiba min -

Re. negozju. bin fuk spalle il poplu.
zin, xtabt nghanlee li nistek
nassenta rubi mic. cna.

Shoe lhalala?

Re lshax kra'inhosmie figha.

Shoe oh, issa kighad nifghem. Annimel
li uir. Kighad jiddispiaciel gha
tarenis ech cuntur, ghaa ked
nissiewi hafna uneri. Vili!

Re hi zin, kuhue ghalee.

Shoe lshalee, wa ghalee. Buccun! Ingrat!

Re Insemma hei, naktghona. Haun ha
£1500 li taituri. Married unimus
Buenos Aires, married nghanel
xein milli ghaddi, ferit. hironunzia
ghal colloe, anche ghal uir. Addis.

15

Shoe Injorent! Imbecilli! Fastad Vili!

SCENA F

Hones u Shoe.

Hones (gith in scena flatter chelimit)
hilmin daun it. titoli colla?

Shore.

Oh, l'icbae habib tighai. Kurisat
ftit eccitar mikabla fin neputi.
Kighad jinguetani misk.

Hones

hal, naf.

Shore

Chief, taf?

Hones

Jista gonkos li jen, isuprintendent
taf pulizja ma incunx naf? Eshaidi;
f'laun il granet in neputi ma chiena
gidha ftit koshien u inquetar?

Shore

Ja, wa... xi ftit.

Hones

Kalle, ghae il bieral bil-leil ma
geis jostkos id-dar?

Shore

ho. signore. Il bieral id-dar rakiad.

Hones

Jassen? Afli sejja zball.

Shore

Xein affattu. Jra certissimu millli
kighad nghaid.

Hones

Possibli? U'llum ghal franzu.

Shore

Chief mighai phas soltu?

Hones

Sejja zball. Ma jistax uen.

Shore

Sejja zball melta chilma ittnen
flinchen, fuq l'istess meida.

Hones

Allura fossi chiltu fci saghten.

u nrofs gen it-thiela.

Shone Xein affattu. Chikna f' nrofs vihas precis.

Howes Squo?

Shone Squississimu.

How (unhasat) Ciss! Dakocin mihanda l'affari.

Shone Ishala?

Hows Xein... xein. Issa nichelmu gen, lin reputi.

Shone Mela tafn?

Howes Sigus li nafn.

Shone u ma kallik. Buccun! Hares, gialadanta
int tafn, glamilliferus. Kur sibu, tieha
dawn £ 9500 u ipformadil hixx inna
Buenos Aires.

Hows Jajjet risk. Nagia ohra. Dalghodu
sibt lok tifel tal. Mejjet marriages tal
fabbrica tighar. Ilijhulu Tony,
presentement highad jibblakka j. zaber,
u jokghod ma ketr sutmast, Binician.

Shone Bravo! Kaghawnse ghelic. Kies li
iggibuli lil dan it-tifel ghar uvid
u educat summa u inlakku avvocat.

Hows Mela fuk din tierak li nielha groc
flimchien. (Excut abra cis)

16/

Binician, Tony, Waites u Randy.
 (Binician u Tony, but chelt githen u
 Binician sejen fukkanta Randy.)
 (githol fit front) Fein sejen?

Waites
 Bin.

Bin. Bese matu il chelt lil milord.

Waites.

Waites. Ghahissa braiside min jiddisturbal.
 Stemma ghaunecc halli nichol n'ghedlu.
 (Exit fl' app. to Randy)

Bin.
 Tony

Bin. X' seja taun lennel nefka t'ghana but £3000?
 Tony. Kiektin villa il gziro bin d'auc li beghdin
~~kin~~ gimbenen

Bin.

Bin. Villa! Iva, niektin villa. X' izjed?

Tony.

Tony. Isctubli arlogg tad deheb.

Bin. 18/

Bin. Oh, issa troffo, issa troffo.

Waites. 19/

(int app) Dakuakt. giji. (Exit min xelthij)

Randy. 1/

(int app) X' gziro.

Bin.

Bin. milord, gibnibe il chelt.

Randy.

Randy. Il chelt? Oh no, no, no! ho more
 doggie. Binella kikkalewna regia bdela.

Bin.

Bin. Imma der il chelt li thift.

Randy.

Randy. Jen bin thifta chelt. I want no dogs.
 marru; marru. (Exit Tony) Int,

naddaffi zarbuw?

Toy. Iva kalord.
 hendy. melu l'ija kalais. (Eat flaffort)
 buib. (jintalati fuh siffin) Spiccia... spiccia
 colloe.

Toy. Taktax kalbec mast.

buib. Addio villa.....

Toy. Addio alogg.....

buib. Hlanma li hed niechu il-lahma u
 set rispician hie nigherum l'ghadma.

Toy. U tibzad. Hols icolna dejjem.

buib. Holo! Holo! Holo! Li 35 hena nicol
 hols baen. Issa bdeit nistiek xi
 lagia bis. sirgu.

Toy. U taktax kalbec mast. Hawn jen
 nahdem ghalic.

buib. Int! El, li ma conta int, chiecu.....
 hawn, muw naddaffu in zarbuw.

Toy. Kuragg mast. (Eat flaffort)

SCENA XII

20

binician, Hones u Lee.

Hoes (milford) Hawn hu! Hoshien kuschien.

Hores (infilcin) Rex hestè, ghend
 byon inchebuec.

ben. (wala) dan jonkoo bex gakkad
 is sigill.

Hores Poggi, poggi.

ben. (wala) Bit-tul l'affari (yoggi)

Hores lshaktghali curzita. Il beral bil-kel
 int support li cont fic-cella, mentri li
 21/ zucl kalli li cont id-dac. (gittel Rex
 u jtko fil fond jasma). Illum f'nop
 inhoi cont ghadee il habo, u zucl
 assigna li cont bed ticol mightu.
 Dawn xi bejjes huma? Ins tghamel
 is-shariet? Jen hemm xi hatt li
 giabbe? Jen bghat lil xihatt il
 habo min flococh?

ben. Ora signu. L'affari imbalza sen,
 u bex nispegabe la naf maddise
 min nasa u l'ankas min sieka.

Hores. Ma jimporta xlin. Dac li ghemilt
 hua trahfo colu. Dawn ha, ha
 dawn \$1500 u ghemel chif kallec

iz. zin, bunt Buenos Aires. L'imghoddi
jantessa collu tibda hajja għada.

bun.

(guzel għal cuftar) Luq Superintendent,
għalwa sejjet għall. Rex listes inkuejri
Rex (għal cuftar min-natala l'ohra)

Rex

Inna jen!

bun.

Jen binician, dak li int b'ghat il
barra bid. dakkiel tas-sieħ għoska
għaf għallu il latu.

flora

Inna int ma celled il mustacci?

bun.

Cheli inkessaron.

Rex

Bisa vint il hats flochi għos ma
nidta min li. zin b'dac li chin għadi.

flora

(gidla) Sabieha lei, sabieha tassu.
Lshaddeitu iz. zionu n'culhatt.

Rex

Ighaidhu li. zin, taf.

flora

he, li. Jna lala ingħadha. Jena
ghos, nipett ta' zin li klaitte il malfa,
u hecc issa tinsat-libon. Ha dawn
£1500. Issa aktad il vapur għal

Buenos Aires u nqugurabi li
issu biluinaru. Int binician,

Sis Philip shore kighad jistennis
flinchien ma Tony. Arrivederci.
(Exit)

SCENA XIII

Res, binician, Shore imbaglad Tony.
Res. Hi'ahharnett ninsat libon. Ha
binician. Ja ragel li gen vizon
chelnki. Estavn \$1000.

bin. (mud ideil) U zomma...

Res II U ha....

bin. U zomma. (u gattafa)

Shore (mil bin) Res, dis ic-cena?

bin. (uakdu) Din id darta ilhakt htafta.

Res Oh, ghaziz zin, ic-cena besta.

Shore Ishaddenek in nervi?

Res Iva zin. kitolloc tahfiri. Jint colloc.

Is-superintendent mischin, viangial
colloc u ghada sters belsiebi mitlak
ghal Buero Aires, visis neguziant
chis, vinkinasin. Hara zin
is-superintendent viacmandalee
dan il-bravu professur u poeta.

Shore *kuhua tal chieb, hua?* Intent, tista
tokghod ghac. cerna int ucoll.

bin²³ *h'aptit chieen ma gonkornia.*

Tony *(githal jigoimil l'apport. ta hany l'cheque
fieda.)* Mast, mast, binician.

bin *I'qisara?*

Tony *binilla krikarlevna regia bdela. Il
chelt zammitu utabni cheque ta \$3000.*

bin. *Zommuni, zommuni. (ian s'ikoon
hazin u zommun Rex)*

Red *basagg binician. Itit ilma malai.*

Tony *(gal libbi f'flescenta l'ilmamni fuk
ilmoider) Haun ha. (Red issarat
uicc. bin)*

bin *Aina, aina. Red infoss kalbi
thabbar' sitta, sitta. \$3000! Ghanda
propoin ma nistoo nemmen.*

Shore *Ilum hia giornata ta feoh
ghal culhatt. Int Tony, bil-lum
il kuddiem insid inzommua knighai
u ghac. rispetti li cunt inqit. Il
missieree li chieen ma hage tal*

fabbrica tighai, indabbles l'universita
u nghanlec avocat.

Tommy Jena ora nittakex lil binicjan
Shore binicjan giji jokghod nghan
fil villa hua ucoll.

bin. Grazzi, grazzi.
Shore Issa inmolter ghas. cena sabire
nispicjan din il quornata bl'allegrija
chif jivak.

bin. Ed nghanbu. Però il Hadd li
gji ora pranzu chif jivak jen,
li iqighel il gazzett. La malta colla
gitchelmu fakka. U giji ucoll
il habib tighai is. sh. Mananda.

24

SCENA ULTIMA

Mananda u l'ohraen.

Man (gittel giji) Prin semmieni?
(fil air) Ah, sibtee sa fl'ahha.
bin. Sus Mananda, ecco ic. cheque ta £300.
Kil-lum il kuddien ahna sinjuri.
Man. Sinjura diciasette.
bin. Ah, il Hadd nistiednes, ghas pranzu.

kon. 8 ranzu Cinquantena.
 kon. U. Ughamku sbornia chief tmiss
 il. lgi.

kon. Sbornia novanta. Setu
 mail l'isbah. (Lilpubbhin) sinjuri,
 giel tridu terbhu is. sibt li ge,
 icbu icoll id-17. #51-90, u
 ibkghon sguo.

kon. hi giel jitalghon terbhu il coll.

SEPARIU MALAIR.

FINK.

[Signature]
 19. XI. 35